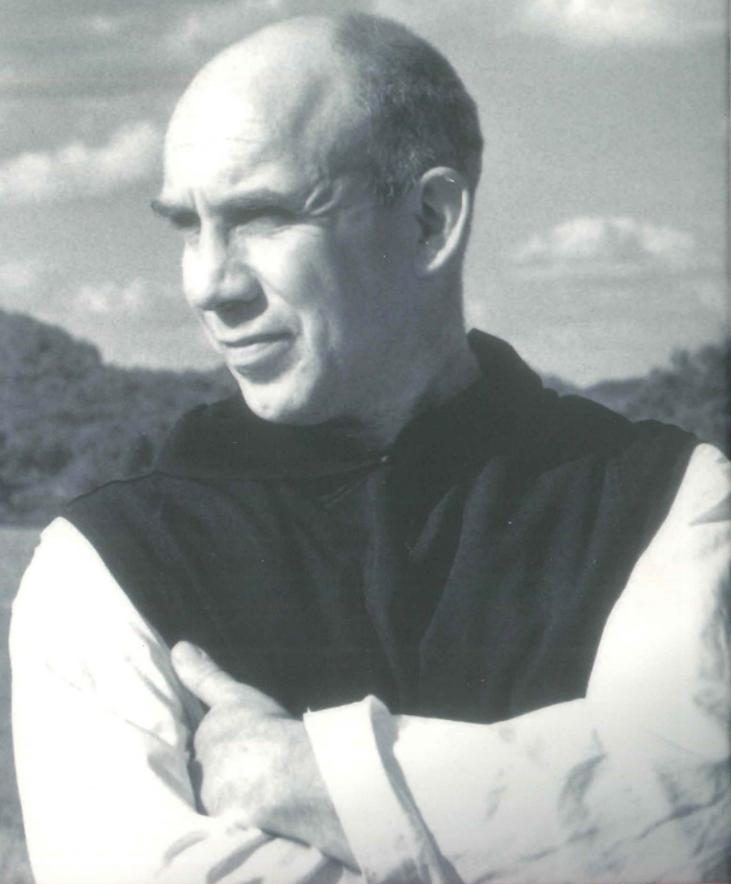


獻給所有渴求生命意義的人

七重山



當代靈修大師多瑪斯·牟敦最著名的作品

世紀百大好書！

我們永遠是旅人，風塵僕僕，卻不知何去何從。
換種說法，我們已經抵達目的地了。

輔大神學院教授 富邦文教基金會董事 暢銷作家 卡內基訓練負責人 輔大哲學系教授 長老教會聖經學院院長 魅麗雜誌發行人
吳伯仁 陳藹玲 深雪 黑幼龍 黎建球 劉錦昌 賴佩霞

——真摯推薦（依姓氏筆畫排列）

獻給所有渴求生命意義的人

七重山



The Seven Storey
Mountain

作者 多瑪斯·牟敦 Thomas Merton

譯者 方光珞、鄭至麗 審訂 吳伯仁

作者簡介

多瑪斯·牟敦

Thomas Merton

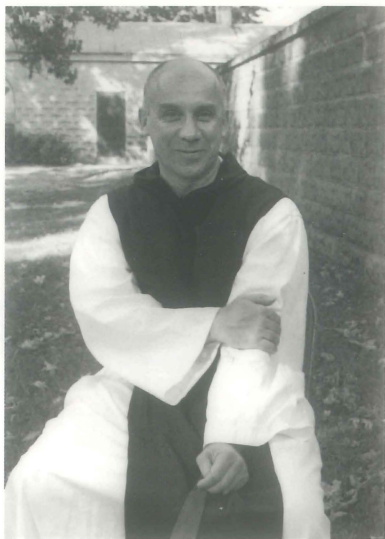
當代靈修大師，二十世紀最重要的宗教思想家，同時也是天主教熙篤會的隱修士、文學家、民權運動者。一九一五年出生於法國，後移居美國，曾就讀英國劍橋大學與美國哥倫比亞大學。一九四一年他放棄在大學教書的工作，遁隱至隱修院中，成為教友口中的路易神父。

雖過著隱修的生活，卻不影響他繼續致力於世界和平、

各種族間的公義與宗教的交談，為了改造世界而努力。他學識淵博，對東方思想與各大宗教皆廣有涉獵，他和亞洲多位世界級的靈修大師都常有交流互動，包括越南的一行禪師、日本的鈴木大拙等人，亦曾遠赴印度的達蘭莎拉，三度與達賴喇嘛會談。

一九六八年，他前往泰國曼谷參加由他發起的基督宗教與佛教的靈修對話會議時，寢室內的電風扇漏電，他遭到電擊，戲劇性地身亡。

牟敦著作等身，畢生作品超過七十本，在他去世後，從他各種遺稿、講稿、日記與信件中整理出來的出版品亦相當可觀。他的作品對當代宗教、思想、靈修均有極為深遠的影響。《七重山》是他最著名的作品，其他中譯本還有《在生命寂靜的山巔》（商周）、《隱修士牟敦悟禪》（啟示）等等。



譯者簡介 方光珞、鄭至麗

方光珞為台大外文系畢業、加拿大溫莎大學碩士、渥太華大學博士，曾任教台大外文系，目前在哈佛大學從事人事管理工作，並於天津南開大學講授莎士比亞。鄭至麗為美國康乃爾大學有機化學博士，夏威夷大學翻譯研究中心資格檢定合格，目前從事同步口譯工作與寫作，她的英詩創作屢獲國外獎項。

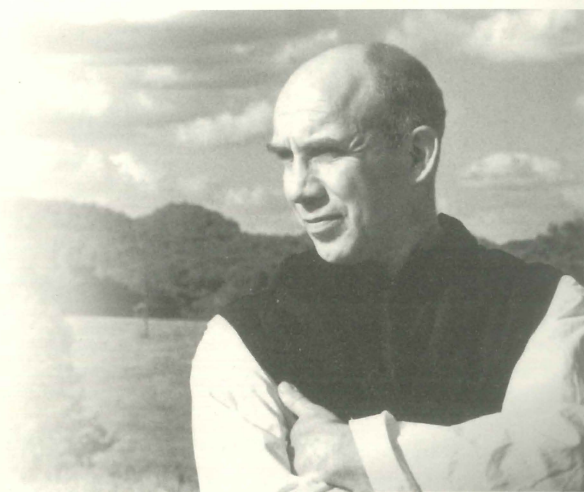
本書第一部第一章、第二部全部、第三部第一章由方光珞翻譯，其餘則由鄭至麗翻譯。

審訂者簡介 吳伯仁

台灣嘉義人，耶穌會士，一九六三年生。台灣大學數學碩士、美國麻州威斯頓耶穌會神學院神學碩士。現任教於輔仁聖博敏神學院，亦是台北依納爵靈修中心主任。教授信理和靈修學程，同時帶領避靜與靈修輔導工作。代表著作《拉內神學的靈修觀》，合譯《鬧市中的黑暗》，其他文章散見《神學論集》等。

獻給所有渴求生命意義的人

七重山



The Seven Storey
Mountain

作者 多瑪斯·牟敦 Thomas Merton 譯者 方光珞、鄭至麗 審訂 吳伯仁

Content

專文推薦 恩寵的生命之旅

劉錦昌 4

專文推薦 我的他與祂

賴佩霞 7

審訂者序 漂泊流離，歸根之路

吳伯仁 10

第一部

1 囚犯的基地

18

2 美術館的聖母

50

3 地獄劫

93

4 市場裡的孩子

167

第二部

1 極高的代價

208

2 矛盾的浪濤

277

第三部

1 磁北

2 正北

3 睡火山

4 自由的滋味

跋 不幸者在孤獨中的默想

491

453

411

365

316

專文推薦

恩寵的生命之旅

劉錦昌

第四、五世紀的教父級人物奧思定（奧古斯丁），從他的心靈自傳《懺悔錄》出版以來，一千六百年來一直讓閱讀的人心靈受到激勵，並從中獲益良多。廿世紀美國的靈修作家牟敦（Thomas Merton），他的心靈式自傳《七重山》付梓之後，風行全球，有多種不同文字譯本發行；中文全譯本在台灣第二次出版，相信將再一次讓另一批讀者享受心靈之宴。

將自己的生命歷程、隱私、內在思想與感受，赤裸裸呈現給世人，這樣的人在感情和理智上有其特殊獨到之處；《七重山》吸引我們的地方，在於我們接觸到一個追求藝術、美德、脫俗的家庭，牟敦的父母、外祖父母、親人，他們的生命形態和生活方式，以及他後來在求學、求道過程中所逢遇的各路人士，匯集形成牟敦精彩的生命劇本。年少時，牟敦曾與父親在法國南部旅遊、居住，探訪過新教的喀爾文學院，卻未就讀，在潘訥（Penne）的卡匹斯（Cazals）村附近，常有機會到訪一些山城、妙景中失修的聖堂、隱修院，隱修院及聖堂的氣息和氛圍深深印入牟敦的心坎內。僧院、城堡，中世紀的情境一一進入他的生命裡，後來他的父親買下整座已成廢墟的聖堂，用聖堂的拱門、窗戶、石頭來建造自己的房子。法國境內修道院的一草一木和寧靜的氣氛，是年少的牟敦渴望能吸入的。

七重山 / 多瑪斯·牟敦(Thoman Merton)作 ; 方光瑤、鄭至麗譯. -- 初版. -- 臺北市 : 啓示
出版 : 家庭傳媒城邦分公司發行, 2013.03
面 ; 公分. -- (Soul系列 ; 37)
譯自 : The Seven Storey Mountain

ISBN 978-986-7470-77-5(平裝)

1.牟敦(Merton, Thomas, 1915-1968) 2.天主教傳記 3.美國

249.952

102001599

Soul系列037

七重山

作 者 / 多瑪斯·牟敦 Thomas Merton
譯 者 / 方光瑤、鄭至麗
審 訂 者 / 吳伯仁
企畫選書人 / 彭之琬
總 編 輯 / 彭之琬
貢 任 編 輯 / 李詠璇、彭之琬

版 權 / 葉立芳
行 銷 業 務 / 何學文、莊晏青
總 經 理 / 彭之琬
發 行 人 / 何飛鵬
法 律 顧 問 / 台英國際商務法律事務所羅明通律師
出 版 / 啓示出版

發 行 / 英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司 城邦分公司
台北市中山區民生東路二段141號2樓
電話 : (02) 25007008 傳真 : (02) 25007759
E-mail: bwp.service@cite.com.tw
書虫客服服務專線 : 02-25007718 ; 25007719
服務時間 : 週一至週五上午09:30-12:00 ; 下午13:30-17:00
24小時傳真專線 : 02-25001990 ; 25001991

訂 購 服 務 / 英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
書虫股份有限公司客服專線 : (02) 2500-7718 ; 2500-7719
服務時間 : 週一至週五上午09:30-12:00 ; 下午13:30-17:00
24小時傳真專線 : (02) 2500-1990 ; 2500-1991
劃撥帳號 : 19863813 戶名 : 書虫股份有限公司
戶名 : 英屬蓋曼群島家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
讀者服務信箱 : service@readingclub.com.tw
城邦讀書花園 : www.cite.com.tw

香港發行所 / 城邦 (香港) 出版集團有限公司
香港灣仔駱克道193號東超商業中心1樓 ; E-mail : hkcite@biznetvigator.com
電話 : (852) 25086231 傳真 : (852) 25789337

馬新發行所 / 城邦 (馬新) 出版集團 Cite (M) Sdn. Bhd.
41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling, 57000 Kuala Lumpur, Malaysia.
Tel: (603) 90578822 Fax: (603) 90576622 Email: cite@cite.com.my

封 面 設 計 / 張福海
排 版 / 極翔企業有限公司
印 刷 / 城邦印書館股份有限公司
總 經 銷 / 高見文化行銷股份有限公司
地址 : 新北市樹林區佳園路二段70-1號
電話 : (02) 2668-9005 傳真 : (02) 2668-9790 客服專線 : 0800-055-365

■ 2013年3月26日初版
定價450元

Printed in Taiwan

THE SEVEN STOREY MOUNTAIN by Thomas Merton
Copyright 1948 by Harcourt Brace & Company
Copyright renewed 1976 by The Trustees of the Merton Legacy Trust
Complex Chinese translation copyright ©2013 by Apocalypse Press, a division of Cité Publishing Ltd.
Published by arrangement with Curtis Brown Ltd. through Bardón-Chinese Media Agency
ALL RIGHTS RESERVED

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

版權所有，翻印必究 ISBN 978-986-7470-77-5

內容簡介

《七重山》這部撼動無數人心的巨作，自一九四八年出版以來即風行全球，超過半個世紀聲勢依然不墜，被譽為二十世紀的《懺悔錄》，可謂當代最具影響力與重要性的靈性經典，感動、改變了數百萬人的生命。

這部卓越而動人的自傳，是宗教界傳奇人物多瑪斯·牟敦對過去的自我所做的最真摯、最深切的反省與告白。「七重山」一名出自但丁的名作《神曲》，暗喻基督宗教的七種罪，以此描述牟敦在經歷了感情、智識與靈性上的歷練、痛苦、掙扎和折磨後，終於從荒唐無知走向真理與永恆的生命歷程。

牟敦六歲喪母，之後親人相繼離世，從此開始了他顛沛漂泊的一生。叛逆的青春時期讓他對生命充滿了質疑，他的大學生涯放蕩不羈，但是喧鬧過後，只留下無盡的空虛，他發現在自己的俗世生命裡，沒有任何事物能撫慰內心不斷擴大的焦慮與不安。在焦灼、貧乏與孤獨中，他殷殷尋求靈性的救贖與歸屬，對內在平安的深切渴望，終於逐漸引領他踏上追尋天路的旅程。在嘗遍世間的憂樂後，他以清澈的心智擺脫了俗世的羈絆，成為全然奉獻的隱修士。

在本書中，牟敦將自己的生命歷程、隱私、內在思想與感受，赤裸裸地呈現給世人。他以自身的經歷鏡映我們每個人心中神性與

靈性，引領每個人心靈深處的靈性渴望，引領我

www.cite.com.tw

全國最大出版集團網路書店

立刻上網，好康等著你！



城邦讀書花園

www.cite.com.tw

企畫選書／彭之琬

責任編輯／李詠璇、彭之琬

啟示部落格網址 <http://op97125343.pixnet.net/blog>

內容簡介

《七重山》這部撼動無數人心的巨作，自一九四八年出版以來即風行全球，超過半個世紀聲勢依然不墜，被譽為二十世紀的《懺悔錄》，可謂當代最具影響力與重要性的靈性經典，感動、改變了數百萬人的生命。

這部卓越而動人的自傳，是宗教界傳奇人物多瑪斯·牟敦對過去的自我所做的最真摯、最深切的反省與告白。「七重山」一名出自但丁的名作《神曲》，暗喻基督宗教的七種罪，以此描述牟敦在經歷了感情、智識與靈性上的歷練、痛苦、掙扎和折磨後，終於從荒唐無知走向真理與永恆的生命歷程。

牟敦六歲喪母，之後親人相繼離世，從此開始了他顛沛漂泊的一生。叛逆的青春期的他對生命充滿了質疑，他的大學生涯放蕩不羈，但是喧鬧過後，只留下無盡的空虛，他發現在自己的俗世生命裡，沒有任何事物能撫慰內心不斷擴大的焦慮與不安。在焦灼、貧乏與孤獨中，他殷殷尋求靈性的救贖與歸屬，對內在平安的深切渴望，終於逐漸引領他踏上追尋天路的旅程。在嘗遍世間的憂樂後，他以清澈的心智擺脫了俗世的羈絆，成為全然奉獻的隱修士。

在本書中，牟敦將自己的生命歷程、隱私、內在思想與感受，赤裸裸地呈現給世人。他以自身的經歷鏡映我們每個人心中神性與人性的對立與掙扎，牽動著每個人心中深藏的靈性渴望，引領我們找尋生命的真正意義與歸屬。

www.cite.com.tw

全國最大出版集團網路書店

立刻上網，好康等著你！



城邦讀書花園

www.cite.com.tw

企畫選書／彭之琬

責任編輯／李詠璇、彭之琬

啟示部落格網址 <http://qp97125343.pixnet.net/blog>

DESIGN STUDIO
hugott126@gmail.com

★當代最具影響力的靈性經典！

★被譽為二十世紀《懺悔錄》，入選「世紀百大好書」！

★風行全球半世紀，超過二十種譯本，感動、改變了數百萬人的生命。

牟敦表現出一種在感情和智識上的飢渴，一種在靈魂上深沉的痛苦，因而促使他能與世界的現實奮戰不懈，直到他找到歸宿，因著天主的仁慈、洗禮的恩寵，滌淨他過去一生的罪孽、開始新的生命。對今日仍在生活中漂泊、渴望追求真理的人而言，本書實是一大福音。

——吳伯仁 輔仁聖博敏神學院教授、依納爵靈修中心主任

牟敦將自己的生命歷程、隱私、內在思想與感受，赤裸裸呈現給世人；牟敦的父母、外祖父母、親人，他們的生命形態和生活方式，以及他後來在求學、求道過程中所逢遇的各路人士，匯集成牟敦精彩的生命劇本。中文全譯本的出版，相信將再一次讓讀者享受心靈之宴。

——劉錦昌 台灣基督長老教會聖經學院院長

牟敦的真實能鏡映我們每個人心中神性與人性的對立與掙扎。我們是否能從這些坦誠的故事裡找到兩者的平衡，神性與人性是可以和諧並存，但前提是，我們要先認識祂與他。當他出現時，讓祂引領；讓祂透過他而展現；這一切無關宗教，關乎人性裡的祂。

——賴佩霞 魅麗雜誌發行人、身心靈成長導師

放棄迷迷糊糊的生活，清澈的活出自己！

ISBN 978-986-7470-77-5



00450



cite
城邦
讀書花園

9 789867 470775

1MA037

定價450元 HK\$150元

啟示
出版

城邦讀書花園
www.cite.com.tw

建議陳列書區：心靈成長、自傳小說

★當代最具影響力的靈性經典！

★被譽為二十世紀《懺悔錄》，入選「世紀百大好書」！

★風行全球半世紀，超過二十種譯本，感動、改變了數百萬人的生命。

牟敦表現出一種在感情和智識上的飢渴，一種在靈魂上深沉的痛苦，因而促使他能與世界的現實奮戰不懈，直到他找到歸宿，因著天主的仁慈、洗禮的恩寵，滌淨他過去一生的罪孽、開始新的生命。對今日仍在生活中漂泊、渴望追求真理的人而言，本書實是一大福音。

——吳伯仁 輔仁聖博敏神學院教授、依納爵靈修中心主任

牟敦將自己的生命歷程、隱私、內在思想與感受，赤裸裸呈現給世人；牟敦的父母、外祖父母、親人，他們的生命形態和生活方式，以及他後來在求學、求道過程中所逢遇的各路人士，匯集形成牟敦精彩的生命劇本。中文全譯本的出版，相信將再一次讓讀者享受心靈之宴。

——劉錦昌 台灣基督長老教會聖經學院院長

牟敦的真實能鏡映我們每個人心中神性與人性的對立與掙扎。我們是否能從這些坦誠的故事裡找到兩者的平衡，神性與人性是可以和諧並存，但前提是，我們要先認識祂與他。當他出現時，讓祂引領；讓祂透過他而展現；這一切無關宗教，關乎人性裡的祂。

——賴佩霞 魅麗雜誌發行人、身心靈成長導師

ISBN 978-986-7470-77-5



9 789867 470775

1MA037

定價450元 HK\$150元



啟示
Apocalypse
出版

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

建議陳列書區：心靈成長、自傳小說